

الفقرآء وقال قل له هذا بالعربيّ وكان يظنّ أنّه يحسن العربيّ ولم يكن كذلك وفهم السلطان ذلك فقال له بروّ ويكجا بخصبي (بخسبي) وأنّ حكاية برو او بگوي وتفهم كني (بكني) تا فردا ان شاء الله پيش من بيابي (و) جواب او بگري (بگوي) معناه امشوا الليلة فارقدوا في موضع واحد وفهمه هذه للحكاية فاذا كان بالغد ان شاء الله تجيء اليّ وتعلمني بكلامه فانصرفنا وذلك في ثلث الليل وقد ضربت القوبة والعادة عندهم اذا ضربت لا يخرج احد فانتظرنا الوزير حتى خرج وخرجنا معه ووجدنا ابواب دهلي مسدودة فبتنا عند السيّد ابي الحسن العباديّ العراقيّ بزقاق يعرف سراپور خان وكان هذا الشيخ

qui concerne les fakîrs. » Il ajouta : « Dis-lui cela en arabe. » Le sultan pensait qu'Émir bakht parlait bien l'arabe, mais la chose n'était pas ainsi; le souverain l'ayant compris, lui dit : *Birew oué iecdjâ bikhouspî oué ân hicâiah ber oué bogoui oué tefhîm bocunî tâ ferdâ in châ allâh pîch men biyâi oué djéouâbi oué bogoui*. Voici le sens de ces paroles : « Partez pour ce soir et dormez dans un même endroit; fais-lui comprendre (ô émir bakht) cette conversation; demain, si Dieu le veut, tu te rendras chez moi et me feras connaître sa réponse. » Nous partîmes alors; tout cela s'était passé dans le premier tiers de la nuit et l'on avait déjà sonné la retraite.

C'est l'usage, dans l'Inde, que personne ne sorte après qu'on a battu la retraite. Nous attendîmes donc la sortie du vizir pour cheminer en sa compagnie. Les portes de Dihly étaient fermées, et nous passâmes la nuit chez le sayyid Abou'l Haçan al'ibâdy al'irâky, dans la rue nommée *Sérâ-pourkhân*. Ce cheïkh faisait du commerce pour le compte